



MALOKARPATSKÝ EXPRES

KLEINKARPATISCHER EXPRESS

SMALL CARPATHIAN EXPRESS

Turistickým autobusom do Malých Karpát a k Neziderskému jazeru!

Mit dem touristischen Bus in die Kleinen Karpaten und zum Neusiedlersee!

To the Small Carpathians and Lake Neusiedl by tourist bus!

MALOKARPATSKÝ EXPRES

KLEINKARPATISCHER EXPRESS

SMALL CARPATHIAN EXPRESS

Okolie hlavného mesta Slovenska Bratislavy ponúka veľké množstvo zaujímavostí a produktov pre všetky vekové kategórie – v regióne Malé Karpaty, ako aj na severe rakúskej spolkovej krajiny Burgenland, pri Neziderskom jazere. Návštevník tu nájde historické a kultúrne pamiatky, vrchy a lesy Malých Karpát, jazero a šírú panónsku rovinu v oblasti Seewinkel s rovnomeným národným parkom, folklór, remeslá a tradície, rekreačné strediská, a v neposlednom rade výbornú gastronómiu s vynikajúcou produkciou vína v oboch krajinách. Malokarpatský expres ponúka obyvateľom Burgenlandu, turistom, ktorí tam trávia dovolenku, a vďaka prípojom aj obyvateľom a turistom z Viedne, navštíviť Bratislavu a najzaujímavejšie ciele pod Malými Karpatmi, a naopak, obyvateľom Bratislavského kraja spoznať krásy a zaujímavosti burgenlandskej Pannónie.

DE

Die Umgebung der slowakischen Hauptstadt Bratislava bietet eine große Zahl von Sehenswürdigkeiten und Produkten für alle Alterskategorien – in der Kleinen Karpaten, sowie im Norden des österreichischen Bundeslandes Burgenland, beim Neusiedlersee. Der Besucher findet hier historische und kulturelle Denkmäler, Berge und Wälder der Kleinen Karpaten, den See und breite pannonische Ebene in der Region vom Seewinkel, mit dem gleichnamigen Nationalpark, Folklore, Handwerke und Traditionen, Erholungszentren, und nicht zuletzt eine ausgezeichnete Gastronomie, mit hervorragender Weinproduktion in den beiden Ländern. Der Kleinkarpatische Express bietet den Bewohnern von Burgenland, den Touristen, die dort ihren Urlaub verbringen, und Dank den Anschlüssen auch den Bewohnern und Touristen aus Wien, Bratislava und die interessantesten Orte unter den Kleinen Karpaten zu besuchen, und umgekehrt, den Bewohnern des Bezirkes von Bratislava die Schönheiten und Sehenswürdigkeiten Pannoniens zu erkennen.



EN

Surroundings of the capital of Slovakia Bratislava offer a great number of attractions and products for all ages - in the region of the Small Carpathians as well as in the north of Austria's Burgenland, near Lake Neusiedl. The visitor can find here historical and cultural monuments, hills and forests of the Small Carpathians, the lake and wide Pannonian plain in the Seewinkel area with the eponymous national park, folklore, crafts and traditions, recreational centers and, last but not least, excellent gastronomy with exquisite wine production in both countries. The Small Carpathians Express offers the possibility to visit Bratislava and the most interesting destinations on the foothills of Small Carpathians to the residents of Burgenland, tourists who are spending their holidays there, and thanks to transport connections also to the residents and tourists from Vienna; and vice versa enables the residents of the Bratislava region to enjoy the beauty and attractions of the Burgenland Pannonia.



Cestovný poriadok Fahrplan / Timetable

Slovak Lines Express, a.s.

Podersdorf – Neusiedl am See – Bratislava – Modra –
Červený Kameň

km	zastávka / station				
0	Podersdorf /See/jazero		9.20		14.20 19.20
11	Neusiedl am See, Seebad/jazero	↓	9.35		14.35 19.35
15	Neusiedl am See, Hauptpl./hl.nám.	↓	9.40		14.40 19.40
20	Parndorf, Shopping	↓	9.50		14.50 19.50
53	Bratislava, žst./Bf.Petržalka	↓	10.20	13.20	15.20 20.20
56	Bratislava, Most/Brücke SNP	↓	10.25	13.25	15.25 20.25
60	Bratislava AS/Busbf. Nivy	•	10.30	13.30	15.30 20.30
0	Bratislava AS/Busbf. Nivy	↓	10.35	13.35	15.35 20.35
17	Svätý Jur, Krajinská ul.	↓	(13.59	15.59 20.59
23	Slovenský Grob, OcÚ/Gem.Amt	↓	11.00	(16.09 (
29	Pezinok, nám./Platz	↓	11.10	14.10	16.20 21.10
36	Modra, Štúrova ul.	↓	11.19	14.19	16.30 21.19
43	Modra-Piesok, Zochova chata	•	11.29	14.29	16.40
50	Dubová, kostol	•	11.36		
57	Častá, Červený Kameň	•	11.45	14.45	

Červený Kameň – Modra – Bratislava – Neusiedl am
See – Podersdorf

km	zastávka / station				
	Častá, Červený Kameň	↓	11.50	15.20	
	Dubová, kostol	↓		15.27	
	Modra-Piesok, Zochova chata	↓	(15.37	16.45
	Modra, Štúrova ul.	↓	12.06	15.47	17.00 21.25
	Pezinok, námestie	↓	12.15	15.56	17.10 21.35
	Slovenský Grob, OcÚ/Gem. Amt	↓	(16.05	(21.47
	Svätý Jur, Krajinská ul.	↓	12.23	16.15	17.19 21.57
	Bratislava AS Mlynské Nivy	•	12.45	16.40	17.45 22.20
	Bratislava AS Mlynské Nivy	↓	8.00	13.00	18.00
	Bratislava, Most/Brücke SNP	↓	(((
	Bratislava, žst./Bf.Petržalka	↓	(((
	Parndorf, Shopping	•	8.40	13.40	18.40
	Neusiedl am See, Hauptpl./hl.nám.	•	8.50	13.50	18.50
	Neusiedl am See, Seebad/jazero	•	8.55	13.55	18.55
	Podersdorf	•	9.10	14.10	19.10

Platí / Gültig / Valid 16. 6. – 16. 9. 2018

⊕ prenáva v sobotu, v nedeľu a v štátom uznaný sviatok / *verkehrt an Sa, So und staatlich anerkannten Feiertagen* / operates on Sa, Su and bank holidays neprenáva 8.9. / *verkehrt nicht am 8.9.* / no service on 8 September
Autobus vedie prives na bicykle / *Der Bus führt einen Radanhänger* / Trailer for bikes on the bus

žst. Petržalka = *Bahnhof* / Railway station; Most SNP = *in der Altstadt* / in the Old Town; AS Mlynské Nivy = *Busbahnhof* / Bus station;

Ceny cestovného Die Fahrpreise / Prices

Celodenný cestovný lístok na území SR / *Ganztägige Fahrkarte auf dem Gebiet der Slowakei* / One day ticket on the territory of Slovakia: **4 €**

Počas platnosti autobus možno ľubovoľne využívať / *Während der Gültigkeit der Fahrkarte darf man den Bus beliebig benutzen* / During ticket validity the bus can be used freely

Jednorazový a zľavnený cestovný lístok do 18 rokov na území SR / *Einmalige und ermäßigte Fahrkarte bis 18. Lebensjahr auf dem Gebiet der Slowakei* / One way and reduced ticket up to 18 years of age on the territory of Slovakia: **2,50 €**

Cestovné lístky do a z Burgenlandu / *Fahrkarten nach und von Burgenland* / Tickets to and from Burgenland

Bratislava – Parndorf:

jednosmerný celý / *Hinfahrt voll* / one way full: **6,50 €**
spiatocný celý / *Hin- u. Rückfahrt voll* / return full: **9 €**

Bratislava – Neusiedl/See:

jednosmerný celý / *Hinfahrt voll* / one way full: **7,50 €**
spiatocný celý / *Hin- u. Rückfahrt voll* / return full: **10 €**

Bratislava – Podersdorf:

jednosmerný celý / *Hinfahrt voll* / one way full: **8,50 €**
spiatocný celý / *Hin- u. Rückfahrt voll* / return full: **10 €**

Príplatok pre cestu do a z Rakúska zo a do zastávok na území SR (Modra, Pezinok a pod.) jednosmerný: **1,50 €**, spiatocný **2 €**. Cestovný lístok do Rakúska a príplatok na území SR sú predávané zvlášť (2 cestovné lístky).

Zuschlag für die Fahrt nach und von Burgenland von den und zu den Haltestellen auf dem Gebiet der Slowakei (Modra, Pezinok etc.) einfache Fahrt **1,50 €**, Rückfahrkarte **2 €**. Fahrkarten nach Burgenland und Zuschlag in der Slowakei werden separat verkauft (2 Fahrkarten).

Surcharge for trip to and from Burgenland from and to stops in Slovakia (Modra, Pezinok etc.) one way **1,50 €**, return **2 €**. Ticket to Burgenland and surcharge in Slovakia are sold separately (2 tickets).

Cestovné lístky sa zakupujú v autobuse. Stojaci cestujúci sa neprepravujú. Na tejto linke platí **Bratislava CARD City & Region**, neplatia tarify Slovak Lines, ani BID. Pri kombinácii s prímestskými autobusmi, resp. vlakmi je potrebné si zakúpiť cestovný lístok podľa prepravných taríf autobusových a železničných dopravcov. Preprava bicyklov je možná podľa kapacity vozidla. Autobus je na území SR sprevádzaný turistickým sprievodcom, ktorý podáva informácie o trase a miestach záujmu.

Die Fahrkarten werden im Bus gelöst. Stehende Fahrgäste werden nicht befördert. Auf dieser Linie gilt **Bratislava CARD City & Region**, jedoch die Tarifen von Slovak Lines und BID nicht. Bei einer Kombination mit Nahverkehrsbussen, bzw. -zügen ist es notwendig die Fahrkarte laut den Tarifen der Bus- und Bahnbeförderer zu lösen. Fahrradbeförderung ist je nach der Kapazität des Fahrzeuges möglich. Der Bus ist auf dem Gebiet der Slowakei begleitet von einem touristischen Begleiter, der die Informationen über die Trasse und Interessenpunkten erteilt.

Tickets are sold on the bus. Standing passengers shall not be transported. **Bratislava CARD City & Region** is valid on this line; tariffs of Slovak Lines and BID do not apply. In the combination with local buses or trains a separate ticket must be purchased according to tariffs of bus and train operators. Transportation of bikes is subject to the capacity of the bus. On the territory of Slovakia tourist guide on board, providing information about the journey and the points of interest.

V autobuse platí / Im Bus gilt / You can use
Bratislava CARD City & Region



Prípoje / Anschlüsse / Connections

Autobus / Bus / Bus

Slovak Lines **Wien Südtiroler Platz (Hbf)** – Vienna-Airport – Hainburg – **Bratislava AS Nivy** a späť / **und zurück / and back**

Odchod z Viedne i z Bratislavy každú celú hodinu / **Abfahrt von Wien sowohl aus Bratislava jede volle Stunde / Departure from Vienna and from Bratislava every full hour.**

Dĺžka jazdy / **Fahrtdauer / Duration 90 min.**

Vlak / Bahn / Train

ÖBB Wien Hbf – Bruck/L. – Kittse – **Bratislava-Petržalka** a späť / **und zurück / and back**

Odchod z Wien Hbf každú hodinu a 45 min., z Bratislava-Petržalka každú hodinu a 15 min. / **Abfahrt von Wien Hbf jede Stunde und 45 min., von Bratislava-Petržalka jede Stunde und 15 min. / Departure from Wien Hbf every hour and 45 min., from Bratislava-Petržalka every hour and 15 min.**

Dĺžka jazdy / **Fahrtdauer / Duration 59 min.**

Lod' / Schiff / Boat

Twin City Liner

Odchod / **Abfahrt / Departure** Wien Schwedenplatz 8.30, 9.00, 12.30, 16.30, 18.00. Dĺžka jazdy / **Fahrtdauer / Duration 75 min.**

Odchod / **Abfahrt / Departure** Bratislava Most SNP 10.30, 14.30, 16.00, 18.30, 21.00. Dĺžka jazdy / **Fahrtdauer / Duration 90 min.**

LOD rýchlolod' / **Tragflügelboot / Hydrofoil**

Odchod z / **Abfahrt von / Departure from** Wien Handelskai 10.15, z / von / from Bratislava 16.00. Dĺžka jazdy / **Fahrtdauer / Time of travel 90 – 105 min.**

**Kyvadlová doprava pri podujatiach
v regióne Malé Karpaty**
**Pendelverkehr zu den Veranstaltungen
in der Region Kleine Karpaten**
**Shuttle transport to the events
in the Small Carpathians region**

**Otvorené pivnice na sv. Urbana (25. – 26. 5.), Deň
otvorených pivníc (23. – 24. 11.) na Malokarpatskej
vínnej ceste**

**Offene Keller des Hl. Urban (25. – 26. 5.), Tag der of-
fenen Keller (23. – 24. 11.) auf der Kleinkarpatischen
Weinstrasse**

**Open cellars of St. Urban (25. – 26. 5.), Day of open
cellars (23. – 24. 11.) on the Small Carpathian Wine
Route**

Odchody / **Abfarten** / **Departures Bratislava** 11.35, 14.35, 17.35,
20.10

Zastávky / **Haltestellen** / **Stops** Bratislava-Rača, Svätý Jur, Pezi-
nok-Grinava, Slovenský Grob, Viničné, Pezinok, Šenkvice alebo /
oder / **or** Vinosady, Modra, Modra-Kráľová, Dubová, Častá, **Doľany**

Odchody / **Abfarten** / **Departures Doľany** 13.00, 15.45, 19.00;
21.01 (len z / **nur von** / **only from** Modra-Kráľová)

Deň vo vinohradoch
Tag in den Weinbergen
Day in the vineyards (8. 9.)

Odchody / **Abfarten** / **Departures Bratislava** 10.35, 14.35, 17.35
Zastávky / **Haltestellen** / **Stops:** Bratislava-Krasňany, Bratisla-
va-Rača, Svätý Jur, Pezinok, Šenkvice, Modra, Modra-Kráľová,
Vištuk, **Budmerice**

Odchody / **Abfarten** / **Departures Budmerice** 12.00, 16.00, 19.00

Vinobranie

Weinlese

Wine harvest

Pezinok (21. – 23. 9.), Modra (28. – 30. 9.)

Odchody / **Abfarten** / **Departures Bratislava** 11.35, 14.35, 18.35,
20.45

Zastávky / **Haltestellen** / **Stops** Bratislava-Rača, Pezinok-Grina-
va, Pezinok, Šenkvice alebo / **oder** / **or** Vinosady, Modra, **Mod-
ra-Kráľová**

Odchody / **Abfarten** / **Departures Modra-Kráľová** 12.30, 15.35,
19.30, 21.35

Chute Malých Karpát

Genüsse der Kleinen Karpaten

Taste of the Small Carpathians (10. 11.)

Odchody / **Abfarten** / **Departures Bratislava** 10.35, 13.35,
16.35, 19.35

Zastávky / **Haltestellen** / **Stops** Pezinok, Šenkvice alebo / **oder** /
or Vinosady, Modra, Modra-Kráľová, Dubová, Častá, **Doľany**

Odchody / **Abfarten** / **Departures Doľany** 12.15, 15.15,
18.15, 21.15

Na trase Malokarpatského expresu

môžete uvidieť a zažiť'

Auf der Trasse des Kleinkarpatischen Expresses können Sie sehen und erleben

You can see and experience on the line of Small Carpathian Express



pamätihodnosť
Sehenswürdigkeit
sight



ubytovanie
Unterkunft
accommodation



reštaurácia, kaviareň, hostinec a pod.
Restaurant, Caffee, Gaststätte u.ä.
restaurant, café, pub etc.



vinárstvo
Kellerwirtschaft
winery



webstránka
Webseite
web site



Červený Kameň

Stredoveký hrad pochádza z 13.st., v rokoch 1535 – 57 bol obnovený rodinou Fuggerovcov z Augsburgu. Od roku 1588 až do roku 1945 ho vlastnila rodina Pálffyovcov. Patrí k najkrajším a najlepšie zachovaným hradom na Slovensku. Ponúka 4 prehladkové okruhy a ďalšie zaujímavosti a aktivity, ako vystúpenie sokoliarov.

Die mittelalterliche Burg (dt. Bibersburg) stammt aus dem 13.Jh., in den Jahren 1535-57 wurde von der Familie Fugger aus Augsburg erneuert. Vom Jahre 1588 bis 1945 befand sich die Burg im Besitz der Familie Pálffy. Die Burg gehört zu den schönsten und besterhaltenen Burgen der Slowakei. Sie bietet 4 Besichtigungstrassen, sowohl weitere Attraktionen und Aktivitäten, wie die Falkenvorführung, an.

Medieval castle from the 13th century; in 1535-57 renovated by the Fugger family from Augsburg. From 1588 to 1945 owned by the Pálffy family. It is one of the most beautiful and best preserved castles in Slovakia. Four types of guided tours and other attractions, e.g. falconry show.



Hrad / Burg / Castle Červený Kameň, otvorený denne / täglich geöffnet / open daily, www.hradcervenykamen.sk, www.snm.sk, www.muzeum.sk; Sokoliari / Falkner / Falconers ASTUR na Červenom Kameni, www.astur.sk; Kostol Sv.Imricha / St. Emmerich-Kirche / St. Emery Church



Červený Kameň: Penzión Red Rock



Červený Kameň: Taverna pod Baštou



Vinárstvo Ján&René Pretzelmayer
Hrad Červený Kameň

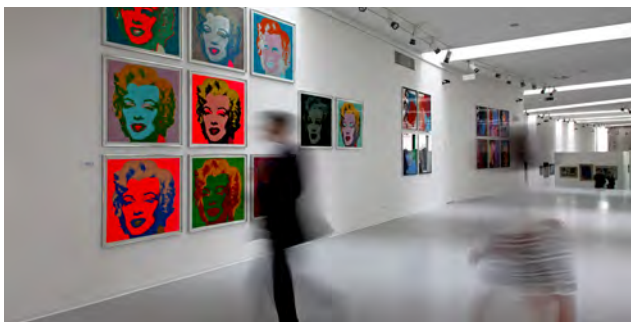


www.hradcervenykamen.sk



Modra-Piesok (Zochova chata)

Rekreačné stredisko, ktoré patrí k najnavštevovanejším turistickým lokalitám Malých Karpát. Nachádza sa 6 km nad Modrou, v chránenej krajinej oblasti Malých Karpát. Piesok je zaujímavý aj tým, že sa v 18. stor. stal domovom rakúskych a nemeckých drevorubačov - "huncokárov". Sami seba sa nazývali "Waldleute" - lesní ľudia a usídlili sa tu na podnet Pálffyovcov, vlastníctiev väčšinu malokarpatských lesov. Priniesli si so sebou vlastnú kultúru, zvyky, oblečenie. Ich potomkovia tu žijú dodnes. V r.1892 vznikol v Modre prvý turistický spolok. V r. 1932 Klub slovenských turistov tu vybudoval horský hotel "Zochova chata", pomenovaný na počesť Samuela Zocha, evanjelického kňaza, politika a spisovateľa.



Erholungszentrum, das zu den beliebtesten touristischen Orten der Kleinen Karpaten gehört. Es befindet sich 6 km über Modra, in den Naturschutzgebiet Kleine Karpaten. Piesok ist auch dadurch interessant, dass es zur Heimat der österreichischen und deutschen Holzhacker, im Volksmunde „Huncokár“, genannt wurde. Sie selbst haben sich Waldleute genannt und haben sich auf die Anforderung der Pálffys angesiedelt. Sie brachten die eigene Kultur, Gebräuche, Bekleidung mit. Die Nachfahren von ihnen leben hier bis heute. Im Jahre 1892 wurde der erste touristische Verein in Modra gegründet. Im Jahre 1932 der Klub der slowakischen Touristen hat hier das Berghotel „Zochova chata“ erbaut, zum Ehren von Samuel Zoch, evangelischen Priester, Politiker und Schriftsteller.

Recreational centre; one of the most visited tourist locations of the Small Carpathians. It is located 6 km above Modra, in the protected landscape area of the Small Carpathians. What makes Piesok interesting is also the fact that in the 18th century it became the home of Austrian and German woodcutters - the "huncokars". They called themselves "Waldleute" - forest people, and settled here at the initiative of the Pálffys, who owned most of the Small Carpathian forests. They brought along their own culture and customs and their descendants continue to live here today. The first tourist club in Modra was established in 1892. In 1932, The Club of Slovak tourists built here the mountain hotel „Zochova chata“, named after Samuel Zoch, an evangelical pastor, politician and writer.



Huncokársky cintorín / Hunzocker-Friedhof / „Huncokar cemetery“ (Piesok); Observatórium / Sternwarte / Observatory (Piesok) T: +421 33-647 5261, [Historické vily](#) / [Historische Villen](#) / [Historical villas](#) (Harmónia),



Hotel Zochova chata www.hotelzochovachata.sk;
B&B Modrý dom www.bbmodrydom.sk



Zochova chata, Furmanská krčma pri Zochovej chate



www.modra.sk, www.visitmodra.sk,
www.modranskepivnice.sk



Modra-Kráľ'ová, Harmónia, Piesok

Kráľ'ová je časť Modry, ktorá sa nachádza 2 km od centra mesta, s originálnymi folklórnymi tradíciami a lahodným vínom.

Stadtteil von Modra, etwa 2 km von der Stadtmitte entfernt, mit originellen Folklore-Traditionen und gutem Wein.

Part of Modra, 2 km from the town centre, with original folklore traditions and delicious wine.

Harmónia, miestna časť Modry, je rekreačné stredisko v lesoch Malých Karpát, asi 2 km nad Modrou. V minulosti sa tu nachádzali klimatické a snečné kúpele, no aj v súčasnosti ponúka prechádzky krásnou prírodou, túry, beh, horskú cykloturistiku či v zime bežkovanie.

Stadtteil von Modra, Erholungszentrum in den Wäldern der Kleinen Karpaten, etwa 2 km über Modra. In der Vergangenheit befand sich hier ein klimatischer Sonnenbad, auch in der Gegenwart bietet Spaziergänge in der schönen Natur, Wanderungen, Laufen und Radfahren im Wald, im Winter Skilaufen, an.

Part of Modra, recreational centre in the forests of the Small Carpathians, 2 km above Modra. A climatic spa in the past, nowadays a place that offers walks in beautiful nature, hikes, jogging, mountain cycling and cross-country skiing in winter.



Galéria moderného umenia Zoya v areáli vinárstva Elesko / Galerie der modernen Kunst Zoya im Areal der Kellerwirtschaft Elesko / Gallery of modern art Zoya in Elesko winery.



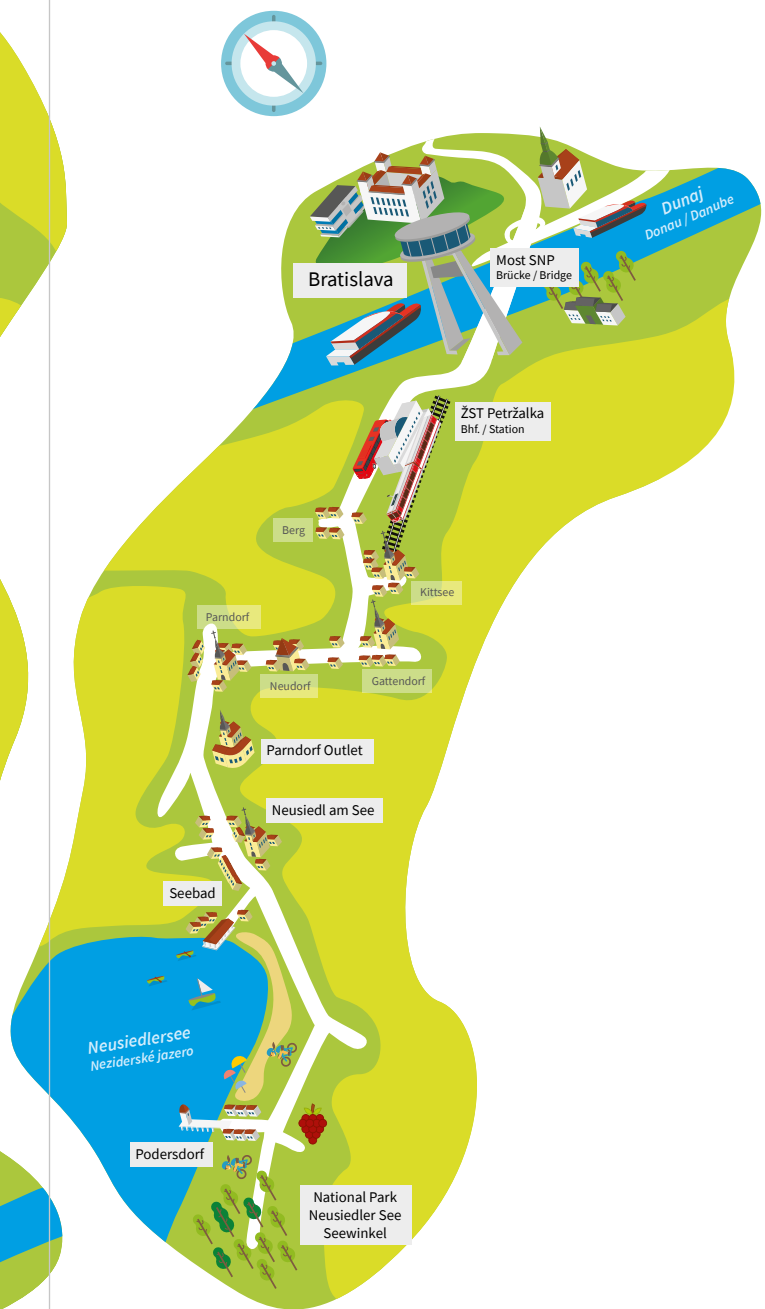
Hotel Pod lipou www.hotelpodlipou.sk; Hotel 3 stromy www.3stromy.sk; Penzión Na lúke www.penzionnaluke.sk; Penzión Harmónia www.penzionharmonia.com;



Biolka, www.biolka.sk; Reštaurácia Bowling, Elesko Wine Park



Sodoma Miroslav SHR; Vinárstvo Miroslav Dudo; Vinárstvo J&R Ružek; Horské vinárstvo Ján Paták; Vinárstvo Jozef Heizer; Kollár Winery; Elesko a.s.





Modra

Vinohradnícke mesto s bohatou históriou. V 14. stor. sa stala majetkom uhorských kráľovien a od roku 1607 uhorským slobodným kráľovským mestom, čo pripomínajú početné historické pamiatky. Urbanistická skladba historického jadra Modry, mestskej pamiatkovej rezervácie, je jedinečným dokladom prerodu vidieckeho vinohradníckeho sídla na mesto. V Modre môžeme dodnes obdivovať mestské opevnenie, ktoré patrí k najzachovalejším na Slovensku. V rokoch 1851-1857 tu žil a zomrel Ľudovít Štúr, kodifikátor slovenského jazyka. Medzi najstaršie a najznámejšie tradície Modry patrí vinohradníctvo a výroba keramiky.

Winzerstädtchen mit einer reichen Geschichte. Im 14. Jh. wurde zum Besitz der ungarischen Königinnen und ab 1607 freie königliche Stadt, was viele historische Denkmäler nachweisen. Die urbane Zusammensetzung des historischen Kerns von Modra, städtischen Denkmalschutzgebietes, beweist einmalig den Übergang einer Winzersiedlung zur Stadt. In Modra können wir die Stadtbefestigung bewundern, die zu den bestaufbewahrten in der Slowakei gilt. In den Jahren 1851-1857 lebte hier und starb Ľudovít Štúr, der Kodifikator der slowakischen Sprache. Zu den ältesten und bekanntesten Traditionen von Modra gehören der Weinbau und die Keramik.

Wine-making town with rich history, which became property of Hungarian queens in the 14th century and a Hungarian royal town in 1607, with numerous historical monuments. The urbanistic structure of Modra's centre, a protected historical site, is a unique evidence of the transformation from a wine-making settlement to a town. In Modra you can still admire the city fortifications, which are among the best preserved in Slovakia. Ľudovít Štúr, the codifier of the Slovak language, lived here from 1851 to his passing in 1857. The oldest and most famous traditions of Modra include wine making and ceramics production.

Informačná kancelária / [Infozentrum](#) / [Information Centre](#) Štúrova 59, T: +421 911 035 783, info@modra.sk, www.visitmodra.sk



Múzeum Ľudovíta Štúra, mls@snm.sk / [Museum](#) / [Museum](#), Galéria Ignáca Bizmayera / [Galerie](#) / [Gallery](#) www.snm.sk, Múzeum slovenskej keramickej plastiky / [Keramik-Museum](#) / [Museum of ceramics](#) mls@snm.sk; Slovenská ľudová majolika / [Keramik-Manufaktur](#) / [Ceramics Manufactory](#) www.majolikamodra.sk; Kostol sv. Štefana Kráľa s mestskou vežou / [Kirche des Königs Stefan mit Stadtturm](#) / [Church of King Stephan with town tower](#); Kostol sv. Jána Krstiteľa / [Kirche des Hl. Johannes Tauber](#) / [Church of St. John Baptist](#); národný cintorín / [nationaler Friedhof](#) / [national cemetery](#); Súsošie Ľ. Štúra / [Statue](#) / [Statue](#); Kaštieľ – Malokarpatské osvetové stredisko / [Kleinkarpatisches Volksbildungszentrum](#) / [Small Carpathians Educational Centre](#); Horná brána / [Oberes Tor](#) / [Upper gate](#)

V nedeľu možnosť sprevádzanej prehliadky, informácie u sprievodcu autobusu / [An den Sonntagen Möglichkeit der geführten Besichtigung, Info beim Busbegleiter](#) / [Possibility of guided tours on Sundays, for information ask the tourist guide on the bus.](#)



Hotel Majolika; Hotel Sebastian u Hoffera; Penzión Club M.K.M



Pavúk – wine restaurant, Reštaurácia Mlyn 108, Restaurant Landsfeld, Starý Dom, Pod Gaštankou - farma v Modre



Pavúk – Wine Restaurant; Pivnica u pradedá; Vinárstvo Fedor Malík a syn; Vinárstvo Fedor Malík a syn; PURUS Modra; IR – Víno Rariga; Víno Ludvík; Vinárstvo Huttera a spol.; Víno Olga a František Petrakovič; Víno Fiala; NECO – Estate Winery; Víno Šimonovič; Víno Klimko; Juran Winery; Chateau Modra; Víno Sodomá; Sodomá Víno – VaPD Modra; Vinárstvo Jakubec; Víno Kmeťo; PEREG Marcela Hrozeková; Vinárstvo Juraj Štiglic – VDM; Stredná odborná škola vinársko-ovocinárska – Školská pivnica



www.modra.sk, www.visitmodra.sk, www.modranskepivnice.sk



Pezinok

Pôvodne banská osada „terra Bozin“, od 1647 slobodné kráľovské mesto, vďaka vínu patrilo v 17.-18.st. k najbohatším mestám Uhorska. Dnes je Pezinok moderným okresným mestom a obchodným centrom, má kvalitné vinohrady a vinársku produkciu, ako aj zaujímavé historické pamiatky. V historickom centre sa na uliciach nachádzajú typické meštianske domy v pravidelnom sieťovom pôdoryse a zvyšky pôvodných hradieb. K najvýznamnejším kultúrohistorickým pamiatkam patrí zámok z 13. storočia, 4 historicky aj architektonicky cenné kostoly a renesančná radnica.

Ursprünglich Bergbausiedlung „terra Bozin“, ab 1647 freie königliche Stadt, dank dem Wein in 17.-18.Jh. gehörte sie zu den reichsten Städten Ungarns. Heute ist Pezinok eine moderne Kreisstadt und Handelszentrum, mit qualitätsbewussten Weinbergen und Weinproduktion, sowie interessanten historischen Sehenswürdigkeiten. Im historischen Zentrum befinden sich typische Bürgerhäuser im regelmäßigen Netzgrundriss und die Reste der Stadtmauer. Zu den bedeutendsten kulturhistorischen Denkmälern gehört der Schloss aus dem 13.Jh., 4 historisch und architektonisch wertvolle Kirchen und das Renaissance-Rathaus.

Originally a mining settlement "terra Bozin", from 1647 a free royal town, in 17th – 18th century the town was one of the richest in Hungary thanks to wine. Today Pezinok is a modern district town and commercial centre, with quality vineyards and wine production and interesting historical monuments. The historic centre is home to typical town houses, built in a regular network pattern, and the remains of the original town walls. The most important cultural and historical monuments include the castle from 13th century, four historically and architecturaly valuable churches and a renaissance town hall.

Mestské informačné centrum / [Städtisches Infozentrum](#) / [City information centre](#) Stará radnica / [Altes Rathaus](#) / [Old town hall](#), M. R. Štefánika 1, +421 33/6901 120, mic@msupezinok.sk, otváracie hodiny / [Oeffnungszeiten](#) / [Opening hours](#) So / [Sa](#) / [Sa](#) 9.00 - 12.00 hod.



Malokarpatské múzeum / [Kleinkarpatisches Museum](#) / [Small Carpathian Museum](#) www.muzeumpezinok.sk; Mestské múzeum / [Städtisches Museum](#) / [City Museum](#) www.mestskemuzeumpk.sk; Galéria insitného umenia / [Galerie der naiver Kunst](#) / [Gallery of naive painting](#) Schaubmarov mlyn, www.sng.sk/pezinok; Banské múzeum a náučný chodník / [Bergbaumuseum und Lehrpfad](#) / [Mining Museum and nature trail](#), <http://www.banicipezinok.sk>; Pezinský zámok, len park je prístupný / [Schloss, nur Schlosspark zugänglich](#) / [Castle, only park accessible](#)



Hotel Jeleň, hoteljelenpezinok@gmail.com; Hotel Vinársky dom, www.vinarskydom.sk; Hotel Rozálka, www.hotel.rozalka.sk; Hotel Tília, www.hoteltilia.sk; Hotel Kriser, www.hotelkriser.com; Penzión 77, www.penzion77.sk; Penzión Pod kláštorom, www.penzionpezinok.sk; Penzión Rustica Garni, www.penzionrustica.sk; Penzión Slimačka, www.slimacka.sk; Penzión Fiori, www.pensionfiori.sk



Radnica Restaurant, www.radnica.com, Reštaurácia Pezinský preš, www.pezinskypres.sk, Reštaurácia U magistra, www.umagistra.sk, Café – Restaurant Slimáčka, www.slimacka.sk, Reštaurácia Lalia, www.lalia4you.sk Pizzeria, Reštaurácia U Michala, www.umichala.sk, Ristorante del vino, www.vinarskydom.sk; Korzo restaurant, www.korzopezinok.com; reštaurácia Koniček, www.konicek.sk; a ďalšie pizzerie a kaviarne... / [und weitere Pizzerien und Kaffees...](#) / [and other pizzerias and cafés...](#)



Pivnica Winepostive; Mestká vinotéka; Farská pivnica – Víno Pavelka; Radničná vinotéka; Galeria Vinum Bozen – Víno Matyšák; Združenie pezinských vinohradníkov a vinárov; Vinárstvo Janoušek&Polák; Víno Rajnic; Vinárstvo Korbaš; Vinárstvo Čavojský; Vinárstvo VINKOVA; Vinárstvo Pavol Boriš; Vinárstvo Foriš; Víno Hugo; Víno Tretina



www.pezinok.sk





Slovenský Grob

Obec je vyhlásená tradičnou pečenou husacinou, ktorej klasická sezóna začína začiatkom septembra v období burčiaku a mladého vína a končí pred Vianocami. Samozrejme, túto skvelú gastronomickú pochútku môžete ochutnať po celý rok. Do chrumkava upečené husi, lahodná pečienka a slávne grobské lokše sú pripravované podľa prastarých receptov. Ako dezert sú typické štrúdle s makom a slivkovým lekvárom.

Die Gemeinde ist berühmt durch den traditionellen Gänsebraten, dessen klassische Saison beginnt in der Zeit des Sturm- und Jungweines und endet vor Weihnachten. Selbstverständlich, dieser gastronomische Leckerbissen lässt sich durch das ganze Jahr konsumieren. Die knusprig gebackene Gänse, leckere Gänseleber und berühmte salzige Palatschinken aus dem Kartoffelteig (Grober Loksche), werden nach den uralten Rezepturen zubereitet. Als Dessert sind typisch Strudel mit Mohn und Pflaumenmus.

The village is famous for its traditional roasted goose feast, the main season lasting from the beginning of September in the period of burčiak and young wine and until Christmas. Of course, you can taste this fantastic culinary delicacy all year round. The perfectly roasted goose, delicious goose liver and famous potato pancakes from Grob (lokše) are still prepared according to ancient recipes. Poppy-seed and plum jam strudel is typically served as a dessert.

 Penzión Grobský dvor, Penzión Gurmánsky Grob, Husacina plus penzión, Penzión&Restaurant Karolína

 Husacina / [Gänsebraten](#) / [Roasted Goose](#): Husacina u Zápražných; Pivnica u Zlatej husi; Zelený dvor; Husacina u Jakuba; Grobská chalúpka; Grobská reštaurácia; Husacina pri mlyne; Husacina u Babuša; Husacina u Gálíka; Husacina u gazdu; Husacina u Milana; Husacina u Válka

Len na objednávku / [Nur auf Bestellung](#) / [Only per order](#): Grobská izba; Husacie hody; Husacina Stolček prestri sa; Husacina u Gaštana; Husacina u Šefčíkú; Husacina u Jakuba; Husacina u Škrípových; Pivnica u Jaňúra; Reštaurácia Husiarik

 Zdenko Noskovič – Grobik

 www.slovensky-grob.sk



Svätý Jur

Malebné vinohradnícke mestečko sa rozkladá na úpätí Malých Karpát, 13 km od Bratislavy. Najstaršia písomná zmienka o meste pochádza z roku 1209. Dodnes sa pýši bohatou históriou, významným kultúrnym a prírodným dedičstvom, stáročnou vinohradníckou a vinárskou tradíciou. Nevelké historické jadro mesta bolo v roku 1990 vyhlásené za mestskú pamiatkovú rezerváciu. Okolité príroda je súčasťou Chránenej krajiny Malé Karpaty. Svätý Jur je ideálny na rodinné výlety s pestrými možnosťami vinárskeho, kultúrneho, športového, kulinárskeho či umeleckého využitia.

Das malerische Winzerstädtchen liegt an den Fuß von Kleinen Karpaten, 13 km von Bratislava entfernt. Die älteste schriftliche Erwähnung der Stadt stammt vom Jahre 1209. Bis heute ist sie stolz auf ihre reiche Geschichte, das bedeutende Kultur- und Naturerbe, die Jahrhunderte lange Weinbauer- und Winzertradition. Der kleine historische Stadtkern wurde im Jahre 1990 zum städtischen Denkmal erklärt. Die umliegende Natur ist zum Bestandteil des Naturschutzgebietes Kleine Karpaten. Svätý Jur (dt. Sankt Georgen) ist ein ideales Ziel für Familienausflüge, mit bunten Möglichkeiten von Wein-, Kultur-, Sport-, Gastronomie- und Kunsterlebnissen.

The picturesque wine-making town is situated at the foot of the Small Carpathians, 13 km from Bratislava. The oldest written mention of the town dates back to 1209. Today it boasts a rich history, an important cultural and natural heritage and centuries-old wine-making tradition. In 1990, the town's historical centre was declared a historical monument site. Surrounding nature is part of the protected landscape area of the Small Carpathians. Svätý Jur is ideal for family trips with diverse possibilities of wine, culture, sports, culinary or artistic pursuits.

Infocentrum / [Infozentrum](#) / [Information centre](#), otváracie hodiny / [Öffnungszeiten](#) / [Opening hours](#): So / [Sa](#) / [Sa](#): 10:00 – 16:00, infocentrum@ainova.sk / Tel: + 421(0) 2 4497 0453, +421 (0)2 4497 0452



Pálffyovský kaštieľ / [Schloss](#) / [Castle](#); Piaristický kláštor / [Kloster](#) / [Monastery](#); Šúr - Národná prírodná rezervácia / [Nationales Naturschutzgebiet](#) / [National nature reserve](#); Zrúcanina hradu / [Burgruine](#) / [Castle ruin](#) Biely Kameň; Kostol a oltár sv. Juraja / [St.Georg-Kirche und Altar](#) / [St. George Church and altar](#)



Hotel Maxim, Horský hotel Eva



Vinohradnícka izba; reštaurácia Cafe Korzo; Svätôjurská viecha; Garage cafe bar; Red Hot



Vinárstvo Dubovský&Grančič; Víno Matula; Kautzovská pivnica; Spolková pivnica svätôjurských vinárov; Barokovo vinárstvo; IRZ Víno Svätý Jur; Saint George Winery; Vinárstvo Michal Bažalík; Vinocentrum Miroslav Reingraber; Vinárstvo Braňo Bahna; Vinárstvo Bognár; Víno Zeliska; Vinárstvo Havel; Vinárstvo Pajer; Vinárstvo Živé víno; Víno z Kameného dvora; Víno Romanov; Víno Hupka; Vinárstvo Chovaniec&Krajčirovič; WineSafari; Privátna vínná cesta



www.svatyjur.sk



BRATISLAVA

Hlavné mesto Slovenskej republiky / [Hauptstadt der Slowakischen Republik](#) / [Capital of the Slovak Republic](#). 425 000 obyvateľov / [Bewohner](#) / [Inhabitants](#).

Všetky turistické informácie / [Alle touristische Informationen](#) / [All tourist information on www.visitbratislava.com](#).

Kúpte si / [Kaufen Sie sich](#) / Buy **Bratislava CARD City & Region**, platnú aj po trase Malokarpatského expresu / [gültig auch auf der Trasse des Kleinkarpatischen Espresses](#) / [valid also on the route of Small Carpathian Express](#).

Dopravné spojenia / [Verkehrsverbindungen](#) / [Transport connections](#)

Autobusová stanica / [Busbahnhof](#) / [Bus station Nivy](#), Mlynské Nivy, trolejbus / Obus / Trolleybus 202, 205, 210, 212, Bus 21, 50, 70

Hlavná železničná stanica / [Hauptbahnhof](#) / [Main railway station](#), Električka / [Straßenbahn](#) / [Tram 1, 2](#), trolejbus / [Obus](#) / [Trolleybus 201, 210](#), Bus 61, 93

Železničná stanica / [Bahnhof](#) / [Railway station Bratislava-Petržalka](#), Kopčianska, Bus 80

Osobný prístav / [Personenhafen](#) / [Personal port](#) Most SNP – Námestie Ľudovíta Štúra, Električka / [Straßenbahn](#) / [Tram 4, 8](#), Bus 50, 70, 29 (na hrad Devín / [zur Burg Devín](#) / [to the castle Devín](#))

Letisko / [Flughafen](#) / [Airport M.R.Štefánik](#), Bus 61

Parndorf

Obec v spolkovej krajine Burgenland, 4600 obyv. Známe a obľúbené nákupné strediská Parndorf Designer Outlet a Parndorf Fashion Outlet, oba otvorené po – št 9.30 – 20.00, pi 9.30 – 21.00, so 9.00 – 18.00.

Gemeinde im Bundesland Burgenland, 4600 Einw. Bekanntes und beliebtes Einkaufszentrum Parndorf Designer Outlet und Parndorf Fashion Outlet, beide geöffnet Mo – Do 9.30 – 20.00, Fr 9.30 – 21.00, Sa 9.00 – 18.00.

Village in the province of Burgenland, 4600 inhab. Well – known shopping centre Parndorf Designer Outlet and Parndorf Fashion Outlet, both open Mo – Th 9.30 – 20.00, Fr 9.30 – 21.00, Sa 9.00 – 18.00.

 priamo v nákupnom stredisku / **direkt im Einkaufszentrum** / **directly in the shopping centre**

 priamo v nákupnom stredisku / **direkt im Einkaufszentrum** / **directly in the shopping centre**





Neusiedl am See

Okresné mesto v spolkovej krajine Burgenland na Neziderskom jazere, 7900 obyv. Neziderské jazero je jedno z mála stepných jazier v Európe, s rozlohou 320 km² a malou hĺbkou. Turistické a relaxačné stredisko Strandbad na Neziderskom jazere – krytá plaváreň, otvorená plaváreň, saunová dedina, otvorené Po, Št 7.00-21.00, Ut 14.00-22.00, St-Pi 9.00-21.00, So 9.00-20.00, Ne+sviatky 10.00-19.30.

Landkreisstadt im Bundesland Burgenland am Neusiedler See, 7900 Einw. Neusiedler See ist eine der wenigen Steppenseen in Europa, mit 320 km² Fläche und geringer Tiefe. Erholungszentrum Strandbad am Neusiedler See – Hallenbad, Freibad, Saunadorf, geöffnet Mo, Do 7.00-21.00, Di 14.00-22.00, Mi-Fr 9.00-21.00, Sa 9.00-20.00, So+Feiertage 10.00-19.30.

County town in the province of Burgenland on Lake Neusiedl, 7900 inhab. Lake Neusiedl is one of the few steppe lakes in Europe, with an area of 320 km² and small depth. Recreational centre Strandbad – indoor and outdoor swimming pool, sauna village, open Mo, Th 7.00-21.00, Tu 14.00-22.00, We-Fr 9.00-21.00, Sa 9.00-20.00, Su+holidays 10.00-19.30.

 priamo v Strandbade (aj na člne), v neďalekej prázdninovej dedine (Feriendorfe) a v meste / **direkt im Strandbad (auch im Boot), in unweit gelegenen Feriendorf, in der Stadt** / **directly in Strandbad (also on a boat), in nearby holiday village (Feriendorf), in the town**

 Strandbad, mesto / **Stadt** / **town**

 viacero vinárstiev v meste / **zählige Weinkellereien in der Stadt** / **numerous wineries in the city**


 **www.neusiedlamsee.at**


Podersdorf am See

Obec v spolkovej krajine Burgenland, 2100 obyv. Rekreačný park a kúpanie na Neziderskom jazere, promenáda k mólu s majákom. **Národný park Neusiedler See – Seewinkel**, informačné stredisko pri obci Illmitz (11 km), fauna, flóra.


Gemeinde im Bundesland Burgenland, 2100 Einw. Freizeitpark und Strandbad am Neusiedler See, Promenade zum Mole mit Leuchtturm, Windmühle, ältestes Wegkreuz, **Neusiedler See – Seewinkel Nationalpark** bei Illmitz (11 km), Fauna, Flora.

Village in the province of Burgenland, 2100 inhab. Recreational park and bathing in Lake Neusiedl, promenade to the mole with a lighthouse. **National park Neusiedler See – Seewinkel** at Illmitz (11 km), Fauna, Flora

 v / **in** / **in** Podersdorf a / **und** / **and** Illmitz

 v / **in** / **in** Podersdorf a / **und** / **and** Illmitz

 viacero vinárstiev v meste / **zählige Weinkellereien in der Stadt** / **numerous wineries in the city**

 **www.podersdorfamsee.at**
www.nationalpark-neusiedlersee-seewinkel.at
www.burgenland.info/sk/aktivitaet/priroda/narodny-park.html



Vydal Bratislavský samosprávny kraj

www.bratislavskykraj.sk

www.gob.sk

máj 2018